



Istituto Cimbri • Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45 • info@kil.lusern.it • www.istitutocimbri.it



Da Zimbar Koral a Landshut

Dal 13 al 15 settembre, su invito del Presidente del Cimbri-Kuratorium Bayern e sindaco emerito Jakob Ossner, la Corale Polifonica cimbra ha partecipato ad una manifestazione musicale a Velden presso Landshut, come coro ospite al quale nel prospetto pubblicitario è stato dato ampio spazio.

Von 13 atz 15 von herbestmånat da Zimbar Koral vo Lusérn iz gest in Taütschlánt atna manifestazióng, boda hatt gehatt an groazan Erfolg: Meara baz 250 laüt hãm genump toal, zbisnen disan bichtege laüt vo lokàln, provintziàln un natzionàln istitutzíongen o. Da Zimbar Koral hatt gesunk 4 kantzù azpe biar, di Montanara un zo spèra, pinn àndarn kòre, in Inn vodar Europa. Alln in sèlln, boda hãm genump toal izta khent gèt a libarle pittar vorstèllum vodar Zimbar Koral, vodar zimbar kamòuschaft un von viarn kantzù pittn börtarn azpe biar un di übarsetzung atz

taütsch, zoa azza alle mang nã gian un vorstian 'z gesinga un azza o mang vorglaichan da zimbar zung, an altz tiavez taütsch, pinn hoachtaüsch vo haützotage. Dar alt pürgarmaistar vo Lusérn hatt vorstèllt di Koral, dar hatt geredet von bichtegarst sachandar vodar stòrdja un vo bia 'z geata vürsnen 'z lem haüt vor di kamòuschaft vo Lusérn.

An sunta 14 von herbestmånat attovorã in kamòuhaus vo Tiefenbach, dar kamòu gezbndlt pittn ünsar, soinda gest dar pürgarmaistar Birgit Gatz, dar vitsche-pürgarmaistar un 40 pürgar. Da di Koral hatt gesunk azpe biar un izta khent auzgett bidar 'z libarle, o pittn zil zo halta un zo macha lem di kontãkte zbisnen in zboana kamòundarn. Zo riva izzese gehaltet a führung in da stòrische altstatt vo Landshut, da uantzege boda iz nèt khent distrüdjart in Zboate Bèltkriage. Da izta o dar hõacharste kampanil pitt kuadrèlln vodar bèlt (130 mètre).

Bettadar mòrng vor Lusérn?

Da qualche anno anche a Lusérn si possono notare vari cartelli con la scritta "Vendesi". Diversi appartamenti sono stati acquistati da persone non originarie del posto. Noi siamo cresciuti con i nostri anziani che ci raccontavano soltanto storie di emigrazione, di viaggi forzati lontano da Lusérn; persino per raccogliere funghi bisognava spingersi in luoghi distanti parecchi chilometri dal paese. Forse oggi le cose sono cambiate e, anche per chi non è di Luserna, il paese non appare più come un luogo isolato, lontano da tutto e privo di attrattive. A me quei cartelli non fanno paura, né mi disturba vedere finalmente riaperti gli scuri e riaccese le luci di case rimaste chiuse per decenni.

Machante a khear in lånt makma seng ke da soin nèt biane di haüsar, boda in dise lestn djar, soin khent vorkhóaft un ettlane hãm augehenk a tabéla pitt geschribet "Vendesi". Ma möcht khõn ke, ettlane vo dise haüsar, soin gestãnt zuar un nèt gelebet vor a khutta djar un, seng bidar offe di lükhar un à 'z liacht datz abas, schauget auz quat. Eppaz izta sichar gebèkslt in dise lestn djar: Furse Lusérn iz neméar gesek azpe a lånt auz vodar bèlt, bait vo allz

un vo alln? A lånt boda vor a famildja iz kartza sber zo leba daz gãntz djar? Lusérn hatt nia gekhennt 'z bort immigratzióng, biar alle soin gekreschart hõarante di altn ren vo emigratzióng, stadjóngen in auzlånt, in di Schwaiz, Österraich, Taütschlánt un no betar o. In djar zboatausankhunzbuantzekh izta vürkhent eppaz naügez, boda vile lusérnar hãm furse lai est vorstãnt. Viar naüge famildje pitt djungen khindarn hãm zornirt zo leba atz Lusérn, àgebante vorsch in Toalkamòu. Azta di lusérnar, azpe vil vert, soin lai gestãnt afte tür zo paíta bazta bart vürkhemmen, vile àndre hãm gebóllt vorstian pezzar baz dar Kamòu hatt gebóllt tüan. Asó, vo disan prodjèkt hãmda geredet di teledjornèln, di fòldje draugeschribeta un, insinamài, di radio von Papa hatt àgerüaft in Pürgarmaistar. Vile laüt soin zuarkhent z'sega 'z lånt, zo vorstiana bo 'z steat un bele dianst 'z soinda. Vo Lusérn izta khent geredet vil un asó ettlane laüt hãm pensart ke hãm a haus atz Lusérn vor in summar odar vor meara zait o magatz nèt soin asó letz.

LNP



A bichtegar trèff zo gedénkha in Giuseppe Šebesta

La via del rame, la via dei mulini, la via delle malghe, la via del legno: sono queste solo alcune delle vie tracciate da Giuseppe Šebesta. A vent'anni dalla sua scomparsa, il Museo di S. Michele (METS) e l'Istituto Mocheno, hanno voluto ricordare l'uomo, lo studioso, l'esploratore creativo. Lo hanno fatto venerdì 26 e sabato 27 settembre, rispettivamente a San Michele e Palù del Fersina.

Dar Giuseppe Šebesta iz nèt gest lai 'z mentsch, boda hatt augelekk in Museo degli usi e costumi della gente trentina, 'z iz gest a studjós, boda hatt gebizzt un gekhãnt tüan alla dar sòrt. Dar iz gest ummar soi gãntzez lem pa lentar un teldar auzolesa allz daz sèll, boda hatt gehatt zo tüana pinn lem von laüt. Dar hatt augelest mearar baz achttausankh sachandar, boda zoang bazta hãm augemacht di laüt von Alm zoa zo maga lem atti pèrng. Dar hatt nidargeschribet in soine vil püachar 'z lem un di legénde von fòlk von Alm un iz gãnt hintarbart in di zaitn finn zo reda un zo dokumentàra di zaitn balda di laüt vodar Kultùr "Luco" hãm gesmèltz in



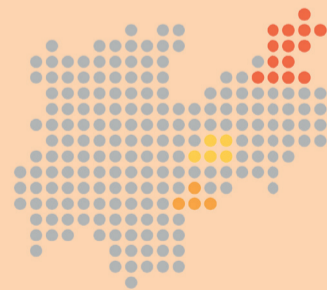
khupfar. Zoa zo gedénkha ditza mentsch un z'zoaga baz 'z hatt hintargelatt un hattaz gelirnt, vrait a sãntzta vodar vorgãnnate

boch vil studjós soinse gevuntet a San Michele un a Palai in an bichtegen Trèff gehoozt: Giuseppe Šebesta 1919-2005.

R.P.

Dar Tage von Zungmindarhaitn von Trentino – Südtirol

Nella prossima tornata consiliare regionale, si discuterà del nuovo Disegno di legge a firma dell'assessore alle Minoranze linguistiche Luca Guglielmi, che istituirà la Giornata Regionale delle minoranze linguistiche storiche. Un'iniziativa che va ad implementare la tutela e la promozione dei gruppi minoritari cimbro, mocheno e ladino in un'ottica europea e nazionale.



Di Autonomi vodar gãntzan Redjóng Trentino – Südtirol, un asó von zboa Provintzan, khint darkhènt zoa zo schütza di stòrische zungmindarhaitn, boda, sidar tausankh djar, lem in di Provintzan vo Tria un Poatzan. Sobisó, in di lestn djardar, sekma bia di politik vo Tria iz nã zo khemma hërta mearar inkéng in lentarn vo mindarhait, zo untarstüta soine iniziãtif un manifestatzióngen un zo sterchra hërta mearar di kulturinstitutun o. Però, azta atna sait geatma zo geba daz sèll boda dise lentar un folk vorsan zoa auzobaksa un zo pezzra soine kamòuschaftn, atta àndar hattma mãngl zo reda un z'zoaga alln bazza soin dise kultùrn un zungen, zoa zo lazzase ren fra de sé o. Un asó, dar asesór afti zungmindarhaitn Luca Guglielmi, hatt vürgetrakk a recht zoa auzolega alle djar dar Redjónaltage von Zungmindarhaitn. An tage boda böllat zoang un ren von zimbar, bersntòlar, ladinar un südtirolar, pitt àndre mindarhaitn vodar Europa o, azpe di Otschitè, di Katalé un asó vürsnen. Allz ditza zoa zo sterchra dise khlummane un groaze identitèt, boda no in ta' vo haüt, lem un ren allz àndarst, azpe sa tüan un hãm hërta getãnt sidar hundartar djardar.

Dar Nachtvojl